

E269 - Forget Dates, Remember People / You Can Hide Your Porn Mags But You Can't Hide Your ***

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Hinoya Tea House

[01:31] Tsu

Year 710?

[01:32] Sei

710 was...

[01:34] Sei

Uh...

[01:36] Sei

Oh! "Seventh heaven in tender Heian-kyo"!

[01:38] Tsu

Wrong!

[01:39] Tsu

710 is Heijo-kyo.

[01:42] Tsu

Heian-kyo is "Sings the
nightingale for Heian-kyo,"

SIGN Japanese History

[01:45] Tsu

so year 794.

[01:48] Sei

That's too complicated! What's with
this Heijo-kyo and Heian-kyo crap?!

[01:51] Sei

It's clearly a trap!

[01:54] Tsu

That's what you get for only
memorizing what's on the surface.

[01:57] Tsu

You need to start learning the details.

[01:59] Tsu

Heijo-kyo came to prominence
during Empress Genmei's reign.

[02:01] Tsu

In the third year of the Wado era, she moved
the capital from Fujiwara-kyo to Heijo-kyo,

[02:04] Tsu

where it remained until the
third year of the Enryaku era,

[02:06] Tsu

when Emperor Kammu moved it to Nagaoka-kyo—

[02:09] Sei

That's even more complicated!

[02:10] Sei

What's the point of memorizing these dates?

[02:13] Sei

It won't help one bit when I become
a working member of society, anyway.

[02:16] Tsu

I daresay a guy that lazy would never
get anywhere in the real world.

[02:19] Tsu

Think of it as self-training and start again.

[02:22] Sei

I'd rather do some actual training, then.

[02:23] Sei

I wanna be strong, like you!

[02:26] Tsu

Is that so? Then let's go with this...

[02:30] Tsu

I'll now throw a bunch of
these cards and knives at you.

[02:33] Tsu

Before I throw, I'll name a historical event.

[02:35] Tsu

You'll collect the cards that make up
the number of the year it took place,

[02:38] Tsu

while blindfolded and avoiding
the knives by instinct alone.

[02:40] Sei

You're just making things more difficult!

[02:43] Sei

How am I supposed to sense the
numbers by instinct alone?!

[02:46] Tsu

Here I come!

[02:46] Sei

Wait a sec—

[02:47] Tsu

The Battle of Sekigahara!

SIGN Forget Dates, Remember People

[02:57] Gin

This is weird.

[02:59] Gin

Wasn't he studying history?

[03:01] Gin

What, did the teacher abandon class halfway through and go, "Let's play dodgeball today"?

[03:06] Tsu

D-Dates alone are not enough to learn about history.

[03:09] Tsu

I thought I should teach him how Ieyasu actually fought at Sekigahara.

[03:13] Gin

Uh, hasn't Ieyasu been crushed here? History's taken a whole new turn.

[03:18] Gin

Well, did it work?

[03:19] Gin

Which year did the Battle of Sekigahara take place?

[03:22] Sei

S-Sixteen hundred knives...

[03:24] Gin

He's memorized it in some weird way!

[03:26] Gin

Forget the date, he's just had trauma etched into his memory!

[03:28] Tsu

C-Can you blame me?!

[03:30] Tsu

He just wouldn't listen to me!

[03:32] Hin

It's all right, Tsukuyo.

[03:34] Hin

You're great at teaching the Hyakka new techniques,

[03:38] Hin

so I thought you'd make a great tutor as well, but...

[03:41] Gin

Your personnel selection method is way too sloppy.

[03:44] Sei

Save me, Gin-san!

[03:45] Sei

I don't wanna study history anymore!

[03:48] Gin

Let go.

[03:49] Sei

I wanna take classes in health and PE!

[03:51] Gin

Everyone's automatically capable
of perfect scores in those

[03:54] Gin

the moment they hit puberty!

[03:55] Tsu

Very well.

[03:57] Tsu

Let's do it right this time.

[03:58] Tsu

I'll now throw this wooden kokeshi doll and
a bunch of knives at you, and you must—

[04:01] Gin

Why are you trying to teach
a kid how to fight wood?!

[04:05] Sei

I'm sick of studying like that!

[04:08] Sei

Actually, I've had it with Tsukuyo-nee!

[04:11] Sei

I know! You teach me, Gin-san!

[04:13] Sei

You went to a temple school, so you must
know proper studying methods, right?

SIGN Hinoya Tea House

[04:21] Gin

You little...

[04:22] Gin

Why'd you drag me into your mess?

[04:24] Sei

Come on, you're getting paid,

[04:26] Sei

so let's just call it a little give-and-take.

[04:31] W

How's the studying going?

[04:33] W

Why don't you take a break?

[04:35] Sei

I'm sure there'll be slices of

cake in it for you, too.

[04:38] Gin

Look, I'm sorry,

[04:41] Gin

but if there's money involved,
I can't half-ass things.

[04:44] Sei

Aw, you're no fun.

[04:46] Gin

A man's gotta do what a man's gotta
do, and he's gotta do it right.

[04:49] Gin

All right. Open up volume ten of *Hana no Keiji*.

[04:53] Tsu

How's the studying going?

[04:56] Tsu

Why don't you take a break

[04:59] Tsu

forever?

[05:00] Gin

Oh, n-no need for that.

We were just about to begin.

[05:05] Gin

What's the meaning of this?

[05:06] Gin

What happened to slices of cake?

[05:07] Gin

My head got sliced by a knife instead!

[05:09] Gin

It's your fault for putting her
in a bad mood with your whining!

[05:11] Tsu

We're really counting on you,

[05:14] Tsu

Korosensei.

[05:15] Gin

She's calling me something weird now!

[05:17] Gin

She seems ready to assassinate
me at any moment!

[05:20] Tsu

I'm sure you've reached the
Sengoku era by now, right?

[05:23] Gin

W-We have!

[05:24] Gin

The curtain was just raised

on the warring states era!

[05:27] Sei

Are you sure we should be
jumping to the Sengoku era?

[05:29] Sei

I don't have a handle on
the eras before that at all.

[05:32] Gin

Men can get by with knowledge
of the Sengoku era alone!

[05:36] Gin

Before that, it was just mostly-gorillas
running around with spears in hand.

[05:40] Sei

They're way too fuzzy!

[05:41] Sei

What about the transition
from Heijo-kyo to Heian-kyo?

[05:44] Gin

That was merely a move from
one cave to the one next door.

[05:47] Sei

What?

[05:47] Sei

"Sings the nightingale for you in Heian-kyo"?

SIGN 7 Sings the

9 Nightingale

4 For you in Heian-kyo

794 - Relocation to Heian-kyo

[05:50] Gin

No!

SIGN We've saved up 7.94 million,
so why don't we move, honey?

794 - Relocation to Heian-kyo

[05:51] Gin

"We've saved up 7.94 million, so why
don't we move, honey? To Heian-kyo."

[05:55] Sei

What kinda mnemonic is that?!

[05:56] Sei

Then what about the Kamakura shogunate?

[05:58] Gin

A move to the Kamakura
snow hut next door to *that*.

[06:00] Sei

They didn't evolve one bit in 400 years!

[06:04] Gin

As if mere humans could
ever evolve that easily.

[06:07] Gin

Don't forget that they were mostly-gorillas.

[06:09] Gin

After that, a bunch of stuff happened...

[06:13] Gin

In 1467, the beginning of the Onin War
marked the beginning of the Sengoku era.

[06:18] Sei

That's way too drastic an evolution!

[06:20] Sei

A bunch of stuff? What exactly happened?!

[06:23] Gin

If I recall correctly, they got their
hands on some overpowered technology,

[06:28] Gin

but being gorillas, they started
fighting over bananas or something,

[06:33] Gin

leading to one of those "end
of civilization" scenarios.

[06:35] Sei

What?

SIGN 1 Our

4 Forlorn

6 Sad

7 Society

1467 - Onin War

[06:36] Sei

"Our forlorn, sad society: Onin War"?

[06:38] Gin

Wrong!

SIGN 1 One night

4 For all

6 Signs of civilization to

7 Shatter, eh, honey?

1467 - Onin War

[06:40] Gin

"One night for all signs of civilization to shatter, eh, honey? Onin War."

[06:42] Sei

Why keep asking her for confirmation?!

[06:46] Sei

Still, I had no idea something like that happened to our planet.

[06:51] Gin

Well, you need to at least study up on your own country's history.

[06:54] Gin

Right, honey—

[06:56] Tsu

Which country's history is that, Korosensei?

[07:00] Tsu

Don't twist history any more.

[07:02] Tsu

What do you think you're teaching him?

[07:04] Gin

Calm down.

[07:05] Gin

Rather than learning details,

[07:07] Gin

what's important is to make him develop an interest in history first.

[07:10] Sei

Korosensei,

[07:11] Sei

what happened to this country after that?

[07:14] Gin

See what I mean?

[07:16] Gin

Okay, let's keep going.

[07:18] Gin

Anyway, the Ragnarok I mentioned earlier reduced Japan to nothing.

[07:22] Sei

What's Ragnarok, now?

[07:24] Gin

It's another name for the Onin War, dumbass.

[07:27] Gin

So, once the country lost its rulers,

[07:30] Gin

Sengoku generals popped up all over the place,

[07:32] Gin

and waged bloody battle for the right to make it their own.

[07:35] Sei

So that's the warring states era I've heard so much about.

[07:38] Gin

That's right.

[07:41] Tsu

It's still somewhat off, but at least they've managed to get back on track.

[07:45] Sei

I'm not great with dates,

[07:47] Sei

but I do know about the Sengoku generals.

[07:48] Sei

Oda Nobunaga and Tokugawa Ieyasu, right?

[07:51] Sei

Who else was there?

[07:54] Gin

The men considered the strongest in the era

[07:55] Gin

were Takeda Shingen and his rival Uesugi Kenshin.

[07:59] Sei

Who else?

[07:59] Gin

Who else?

[08:01] Gin

Akechi Mitsuhide,

[08:03] Gin

and Ishida Mitsunari...

[08:04] Sei

Who else?

[08:05] Gin

Wh-Who else...

[08:07] Sei

Hey, who else?

[08:10] Gin

And then there were mostly gorillas.

[08:12] Tsu

The gorillas were still alive?!

[08:15] Sei

Wait a sec.

[08:16] Sei

Weren't the gorillas wiped out during the Onin War?

[08:21] Tsu

Seita, you've got it wrong.

[08:22] Tsu

There was a Sengoku general named Toyotomi Hideyoshi, you see.

[08:26] Tsu

Due to his appearance, Nobunaga

teased him by calling him "Gorilla."

[08:30] Tsu

Gintoki, that's what you
were talking about, right?

[08:32] Gin

Precisely.

[08:34] Sei

But I thought Hideyoshi
had the nickname "Monkey."

[08:37] Gin

Monkeys, gorillas, and Hideyoshi
are pretty much the same, anyway.

[08:39] Gin

They all have crazy grip strength.

[08:40] Gin

That's how Basara seized the nation!

[08:43] Gin

The sword hunt he ordered
to suppress the farmers

[08:45] Gin

was actually a banana hunt, you know?

[08:47] Sei

What?

[08:48] Sei

It's not "our lands free of every
enemy's sword: sword hunt"?

SIGN 1 Our lands

5 Free of

8 Every

8 Enemy's sword

1588 - Sword Hunt

[08:51] Gin

Nope.

SIGN 1 One

5 Fine banana's

8 Extra

8 Enormous, right, goriest honey?

1588 - Banana Hunt

[08:52] Gin

It's "One fine banana's extra enormous,
right, goriest honey? Banana hunt."

[08:55] Tsu

That's just a gorilla through and through!

[08:57] Sei

So Hideyoshi was a survivor

of an extinct ancient species?

[09:01] Sei

That's why Nobunaga valued him so highly!

[09:03] Tsu

What are you gonna do?

[09:04] Tsu

History's going off-track again!

[09:06] Gin

That's not it.

[09:08] Gin

Hideyoshi was actually known as a swindler

[09:10] Gin

because he was such a master
at stealing people's hearts.

[09:13] Gin

There's a story that goes...

[09:15] Gin

One cold winter, Nobunaga put on his sandals,

[09:17] Gin

only to find them warm for some reason.

[09:20] Gin

He figured Hideyoshi must've been
wasting time on his backside,

[09:23] Gin

so he went to scold him.

[09:25] Gin

But here's what Hideyoshi said:

[09:27] Gin

"Forgive me, my lord.

[09:29] Gin

I thought it wouldn't do for your feet
to grow cold on this winter night,

[09:34] Gin

so I used the ancient weapon, Excalibur Omega,

[09:37] Gin

to heat up your sandals."

[09:38] Tsu

What kind of story is that?!

[09:40] Sei

What the hell is Excalibur Omega?

[09:42] Sei

Don't tell me, the weapon that destroyed
the world was still around?!

[09:46] Gin

The import of guns in 1543 was simply
a fake-out to conceal the truth.

[09:51] Sei

You're saying it wasn't "Our firearms will be funded by our treasury from now on: guns"?!

SIGN 1 Our
5 Firearms will be
4 Funded by our
3 Treasury from now on

1543 - Import of Guns

[09:54] Gin

That's right!

[09:55] Gin

It was "One more female for the harem:
from now on, you are my new honey"!

SIGN 1 One more

5 Female
4 For
3 The Harem

From now on,
you are my new honey

[09:59] Tsu

What happened to the Excalibur Omega?!

[10:01] Tsu

Forget it!

[10:02] Tsu

*If things go any more off-track,
we'll never be able to recover!*

[10:06] Tsu

Well, let's leave the Excalibur
Omega on the sandals for now.

[10:09] Tsu

Nobunaga had another trusted
aide aside from Hideyoshi.

[10:13] Tsu

That was Akechi Mitsuhide.

[10:15] Tsu

He was a man with talents
that surpassed Hideyoshi,

[10:18] Tsu

but that caused a rift
between him and Nobunaga

[10:21] Tsu

that would eventually tear
the two heroes apart.

[10:24] Tsu

It led to the "15th Evening
Treason, the Honno-ji Incident."

SIGN 1

5th

8 Evening

2 Treason

1582 - Honno-ji Incident

[10:28] Tsu

Mitsuhide turned on his lord,
Nobunaga, and burned him to death.

[10:34] Sei

Oh?

[10:35] Sei

Well, I've heard of that, so I don't really—

[10:38] Tsu

But that's just a fake-out.

[10:39] Tsu

In truth, it was just an explosion and fire

[10:41] Tsu

caused by Mitsuhide when he
tried to rip off Hideyoshi's idea

[10:44] Tsu

and microwave Nobunaga's
sandals to warm them up.

[10:47] Sei

What?! That's what the Honno-ji Incident was?

[10:50] Sei

Wait, was that microwave also Excalibur...

[10:53] Tsu

...Sigma, yes.

[10:55] Gin

You're jumping to this side, too?!

[10:58] Tsu

It was the year 1582.

[10:59] Tsu

The mnemonic is "One fire engulfed
those strawberry panties, honey."

SIGN 1 One

5 Fire

8 Engulfed

2 Those strawberry
panties, honey

[11:03] Gin

*Wait, Excalibur Sigma's
just "honey" from earlier?!*

[11:06] Gin

*If even you come to this side, how are
we gonna return history to normal?!*

[11:09] Sei

So, what happened to Mitsuhide?

[11:12] Sei

Hey, what happened?

[11:15] Hin

Shouldn't that be obvious?

[11:22] Hin

Only the Omega could stop the Sigma.

[11:25] Hin

When Hideyoshi stood before Mitsuhide,

[11:29] Hin

Omega and Sigma were fired,
destroying the world.

[11:34] Hin

But while it was the end of everything,

[11:37] Hin

it also marked the beginning of it all.

[11:40] Hin

That's how the world we live in came to be.

[11:44] Hin

This is where our history truly begins.

[11:47] Hin

So, Gin-san, Tsukuyo,

[11:50] Hin

why don't you take it from
the top, one more time?

SIGN Hinoya Tea House

[11:56] Gin

Hey, lend me volume ten of *Hana no Keiji*.

[11:59] Tsu

From Me to Thou for me, then.

[12:09] Shin

What do I do?

[12:11] Shin

*Who knows what'll happen
if Sis ever finds these?*

[12:14] Shin

I really shouldn't have done this,

[12:16] Shin

but I couldn't help myself.

[12:20] Gin

Oh, sorry.

[12:33] Gin

Pachi-boy...

[12:34] Gin

When you get home, wash your hands first.

[12:36] Shin

Hold it right there!

[12:37] Shin

You've got it all wrong!

SIGN You Can Hide Your Porn Mags

But You Can't Hide Your °°°

[12:46] (Flashback) Tak

Please, Shin-chan!

[12:49] (Flashback) Tak

My family doesn't take too kindly to this kinda thing,

[12:53] (Flashback) Tak

so I'd like to move these to a safe location for a while.

[12:57] (Flashback) Tak

It's just a temporary thing.

[13:00] Shin

And that's the whole story.

[13:02] Shin

So it's not like I, uh, had anything dirty in mind for th-these.

[13:08] Gin

Hey, I didn't ask for an explanation.

[13:10] Gin

Well, I'm a guy, too.

[13:11] Gin

Don't worry, I understand.

[13:13] Shin

What exactly is it that you understand?

[13:16] Gin

I get it, I really do.

[13:17] Gin

Basically, "from now on, always knock before entering Shinpachi's room,

[13:22] Gin

and never empty the trash in his dustbin without permission."

[13:25] Gin

I just need to tell Kagura and Otae that, right?

[13:27] Shin

What the hell are you trying to tell them?!

[13:28] Shin

You don't get it at all!

[13:31] Gin

Yeah, you gotta go through a *Jump* phase before you climb the stairs to adulthood.

[13:35] Gin

I went through a *Video Girl* phase and stuff myself.

[13:37] Shin

Don't lump the two together!

[13:38] Shin

I don't see *Jump* through such vulgar eyes!

[13:41] Gin

Then what?

[13:43] Gin

Are you saying it's embarrassing to have *Ho Love-ru*?

[13:45] Shin

I-It's not.

SIGN Owie!

[13:48] Shin

Just that there are people out there,

[13:50] Shin

like Taka-chin's parents, who focus on the naughty bits and get the wrong idea, right?

SIGN Look out!

SIGN Huh?

[13:54] Shin

Even my sister's pretty strict about that stuff.

[13:57] (Flashback) Tae

What is this, Shin-chan?

[13:59] Gin

Ignore them. What would women know about *Ho Love-ru's* greatness?

[14:03] Gin

In our modern society, where porn floods the Internet and phones,

[14:05] Gin

and the rules and regulations keep getting stricter,

[14:08] Gin

HLR still refuses to yield, and boldly shows nipples in *Jump*.

[14:11] Gin

How much courage do you think that instills in the hearts of young boys?

[14:14] Gin

It's nothing like the nudes crazy women put up on the Internet.

[14:17] Gin

It's as meaningful as a pure idol taking off her clothes!

[14:20] Gin

In the first place—

[14:21] Shin

All right, all right!

[14:22] Shin

I get how amazing nipples are,
but could you keep it down?

[14:25] Shin

Sis might hear us!

[14:28] Shin

Anyway,

[14:30] Shin

in order to protect those young boys'
dreams from Sis and the others—

[14:33] Gin

They're called the PTA.

[14:34] Shin

Right.

[14:35] Shin

In order to protect them from the PTA,
they sadly have to be hidden somewhere.

[14:40] Shin

What do we do?

[14:42] Gin

What do you mean?

[14:43] Gin

I'm sure you've hidden a
porn mag or two before.

[14:47] Shin

N-No, I haven't.

[14:49] Shin

I've never even read stuff like that...

[14:53] Shin

Hey! What are you doing?!

[14:55] Gin

Oh, here? Quite the orthodox move.

[14:57] Shin

Y-You've got it wrong!

[14:59] Shin

I only collected these because
they had Otsu-chan interviews!

[15:03] Gin

And this over here's...

[15:05] Gin

Hiding books among other books, eh?

[15:07] Shin

That's not it, either!

[15:09] Gin

Or is it so you can use the
"I'm just randomly putting books

[15:12] Gin

where there's space, it's not
like I'm hiding them" excuse?

[15:14] Shin

No!

[15:15] Shin

I just had some empty space on my
shelf, so I bought them to fill it!

[15:20] Gin

You're naive, Pachi-boy.

[15:22] Gin

Way too naive.

[15:23] Gin

Your hiding places are the ones
98% of guys in this country

[15:27] Gin

would think of first—the
most cliched of cliches!

[15:29] Gin

You can hardly call that "hiding."

[15:32] Gin

It's the same as sticking them
next to volumes of *Dragonball*!

[15:36] Gin

Don't underestimate the PTA.

[15:38] Gin

They only left you alive 'cause you lacked
the balls to buy actual porn mags.

[15:44] Gin

You're such a pleb that *Young Jump* packaging

[15:45] Gin

and the lingerie pages of mail-order
catalogs are enough to satisfy you,

[15:49] Gin

so they never even took
notice of you. That's all!

[15:51] Shin

Did you have to reveal that?

[15:54] Gin

Pachi-boy,

[15:55] Gin

when you're looking to hide porn
mags, what do you consider first?

[15:58] Shin

Wh-Where they'd never catch anyone's eye.

[16:02] Shin

Something like that?

[16:03] Gin

That's where you go wrong.

[16:05] Gin

No matter how you disguise it,

[16:07] Gin

the very act of hiding something will
make something seem off in the room.

[16:11] Gin

And the PTA specializes in

[16:12] Gin

sniffing out your nervous,
guilt-ridden, and virgin stench.

[16:17] Shin

The PTA's way too scary!

[16:20] Gin

Don't hide porn mags in your room.

[16:23] Gin

Use the room to hide porn mags!

[16:25] Gin

If you remodel your entire room,

[16:27] Gin

no one thing will seem off,
weakening the PTA's sense of smell.

[16:31] Gin

You must turn this room into a fortress that
exists solely to protect your porn mags!

[16:34] Shin

Is hiding porn mags that big a deal?

[16:37] Gin

First, move the furniture around,
and put padlocks on all the storage.

[16:41] Shin

But that'd make it obvious
that I'm hiding something.

[16:43] Gin

It's just a fake-out.

[16:46] Gin

Put something you value in there.

[16:47] Gin

However, the PTA will definitely jump at it,

[16:51] Gin

and as they keep prying locks
open, their suspicion will fade.

[16:54] Gin

You can hide the very
act of hiding porn mags.

[16:58] Shin

Talk about an elaborate ploy!

[16:59] Shin

Why's this guy acting like some
kind of porn-mag-hiding strategist?

[17:03] Shin

But wait.

[17:04] Shin

What if they immediately open the
lock keeping the porn mags safe?

[17:07] Gin

Oh, we won't lock up the porn mags.

[17:09] Gin

Just casually put them in this bookshelf.

[17:13] Gin

In the PTA's eyes, hiding something means you
might as well be begging someone to find it.

[17:18] Gin

So we *won't* hide them.

[17:19] Gin

That is the best way to
pull wool over their eyes.

[17:22] Shin

The porn-mag strategist is overthinking
things to the point of not making sense.

[17:26] Shin

B-But what if they happen to find them?

[17:29] Gin

Didn't I tell you?

[17:30] Gin

This room is a fortress to protect porn mags.

[17:32] Gin

In order for the room itself
to hide the porn mags,

[17:34] Gin

it'll take on a layout that
matches the porn mags.

[17:37] Gin

The PTA will never turn
their attention to the porn.

[17:40] Gin

Because they'll be busy focusing on you.

[17:43] Shin

Are you kidding me?!

[17:44] Shin

Instead of my porn mags, they'll find out about this outrageous fetish!

[17:48] Gin

Like I said, the room will match the porn mags.

[17:50] Shin

More like it's become a porno itself!

[17:53] Gin

Who cares about the room? Don't lose sight of your cause.

[17:56] Shin

You're the one who's lost sight!

[17:58] Shin

Trying to hide porn with porn is stupid in the first place!

[18:01] Shin

I'm trying to keep any and all perversion hidden here!

[18:04] Gin

What? Really?

[18:05] Gin

That's impossible.

[18:07] Gin

There's no way to hide your perversion. I give up!

[18:09] Gin

What's that supposed to mean?!

[18:11] Shin

I'd be done for if anyone saw my room like this!

[18:13] Gin

Well, you do have a point.

[18:16] Gin

If you don't want your porn mags discovered,

[18:18] Gin

the easiest way *is* not letting the PTA into this room at all.

[18:22] Shin

I never said anything of the sort.

[18:24] Shin

Is it possible, though?

[18:26] Gin

That said, putting a padlock on the door would be too suspicious.

[18:29] Gin

Rather than something to keep them out physically, we need a mental trick

[18:32] Gin

that'll make them not want to enter the room.

[18:35] Gin

Like this, then?

[18:37] Shin

Nothing's changed from before!

[18:39] Gin

Nobody'd want to set foot in here.

[18:41] Gin

They'd be more like "sorry for interrupting."

[18:43] Shin

Yeah, I bet!

[18:44] Shin

I'd rather submit to a padlock
on the door than to this!

[18:52] Shin

Not "submit" like that!

[18:55] Gin

Later.

[18:55] Shin

Don't give me that!

[18:56] Shin

Untie me! Also, the porn mag
problem hasn't been solved at all!

[18:59] Gin

Let's do this, then.

[19:01] Gin

Sure, petty tricks like hiding won't
prove effective against the PTA.

[19:06] Gin

We just need to make it so they won't
recognize porn mags even if they do find them.

[19:11] Gin

For example, something like this...

SIGN You found this? Something might be hiding in the book shelf, too.

SIGN Good job finding this. You might find something under the tatami mats next.

SIGN Now, then. Where's the last one? On the desk, maybe?

SIGN Happy birthday, Sis.

[19:33] Tae

Shin-chan...

[19:34] Shin

As if!

[19:35] Shin

What kinda birthday surprise is that?

[19:37] Shin

Why portray porn mags as something romantic?!

[19:39] Gin

This way, she'll be so happy, she'll forget all about finding the porn mags.

[19:43] Shin

Like hell she will!

[19:44] Shin

I'm totally giving her one as a present!

[19:46] Gin

Then what about this?

[19:48] Tae

Shin-chan?

[19:50] Tae

What? What are these books?!

[20:07] Tae

I'm sorry...

[20:09] Shin

As if!

[20:10] Shin

Why am I playing dominoes with porn mags?!

[20:12] Shin

Why would she apologize there?!

[20:14] Gin

The guilt of toppling your dominoes

[20:15] Gin

will make her forget all about finding the porn mags.

[20:17] Shin

Like hell she'd forget!

[20:19] Shin

Seeing her brother like that would traumatize her for life!

[20:21] Gin

I knew you'd say that, so I added a little trick to the dominoes.

SIGN Happy birthday, Sis.

[20:27] Gin

"Happy birthday, Sis."

[20:28] Shin

I'm telling you, enough about birthdays!

[20:33] Tae

Shin-chan!

[20:34] Shin

Seriously, that's not gonna happen!

[20:35] Shin

That doesn't hide what it is!

[20:37] Shin

Besides, this method only lets me hide porn mags on her birthday!

SIGN Every day, someone in the world is celebrating a happy birthday.

[20:40] Gin

"Every day, someone in the world is celebrating a happy birthday."

[20:43] Shin

Quit making poignant statements using porn mags! It's annoying!

[20:46] P

Oh, Shin-chan!

[20:47] Shin

What're people from all over the world doing here?!

[20:49] Shin

Also, now my porn mags have been discovered worldwide!

SIGN Happy birthday, me.

[20:53] Gin

"Happy birthday, me."

[20:54] Shin

That makes me look really lonely!

[20:59] Shin

Somebody show up already!
Somebody come celebrate my birthday!

[21:02] Shin

Jeez, I've been thinking about porn mags so much, I don't know what's what anymore—

[21:07] Shin

What's wrong with having porn mags?

[21:09] Shin

Why do I have to hide them?

[21:11] Shin

Actually, what *are* porn mags?

[21:12] Shin

What does erotic mean?

[21:14] Gin

Is your brain fried?

[21:15] Shin

You know, *Ho Love-ru* isn't even porn, right?

[21:19] Shin

If you only look at the cover, you won't be able to tell it has fanservice, right?

[21:24] Gin

Wait, could it be...

[21:29] Gin

This could work.

SIGN Ho Love-ru Dragonball

[21:31] Gin

What the hell? We were
just overthinking things!

[21:34] Shin

We jumped to conclusions and started
thinking of all kinds of ridiculous things.

[21:37] Gin

That's what you get for having
perverted thoughts all the time.

[21:40] Shin

That's just how it goes.

[21:42] Shin

'Cause, really, all men...

[21:43] Gin

...think with their dicks.

[21:47] Gin

Man, thinking about all
that crap wore me out.

[21:50] Gin

Let's go get some tea somewhere.

[21:57] Both

Oh...

[21:58] Tae

Shin-chan, Gin-san.

[22:01] Tae

I brought tea...

[22:06] B

We forgot to clean up the room.

SIGN Next Episode

[23:40] Sac

At last, my 1LGK home is complete!

[23:44] Gin

Next Episode:

SIGN A Mirror Provides a Frozen Reflection
of Both Your Beautiful and Ugly Sides

[23:45] Gin

"A Mirror Provides a Frozen Reflection
of Both Your Beautiful and Ugly Sides,"

[23:48] Gin

and one more.

SIGN At this point, the word "frozen"

SIGN only brings to mind one thing,

SIGN but this manga chapter was published first,

SIGN so we decided to let it go!